



DE

PT

Weitere Maßnahmen gegen das Corona-Virus

Die Landesregierung hat am 22.03.2020 ein weitreichendes Kontaktverbot für Nordrhein-Westfalen per Rechtsverordnung erlassen. Dies gilt ab sofort für den Zeitraum bis zum 19. April [aktualisiert am 23.03.2020]:

Weitreichendes Kontaktverbot

- Zusammenkünfte und Ansammlungen von mehr als zwei Personen sind in der Öffentlichkeit untersagt.
- Ausgenommen: Verwandte in gerader Linie, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebende Personen
- Erlaubt sind die Begleitung minderjähriger und unterstützungsbedürftiger Personen
- Erlaubt sind zwingend notwendige Zusammenkünfte aus geschäftlichen, beruflichen und dienstlichen sowie aus prüfungs- und betreuungsrelevanten Gründen.
- Die Nutzung des Öffentlichen Personennahverkehrs bleibt zulässig

Strafen bei Nichteinhaltung des Kontaktverbots

- die zuständigen Behörden (Ordnungsamt, Polizei) sind angehalten, die Bestimmungen konsequent und, wo nötig, mit Zwangsmitteln durchzusetzen.
- Verstöße werden mit einer Geldbuße von mindestens 200 Euro bis hin zu 25.000 Euro und als Straftaten mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren verfolgt.

Weitere Restriktionen:

Mais medidas contra o vírus Corona

O governo estadual promulgou a 22.03.2020 por Decreto-Lei uma abrangente proibição de contacto para o estado de Nordrhein-Westfalen. Tal Decreto-Lei é válido de imediato pelo período de tempo até ao 19 de abril [atualizado a 23.03.2020]:

Proibição de contacto abrangente

- Encontros e ajuntamentos de mais de duas pessoas são proibidos em locais públicos.
- Exceção: parentes em linha direta, conjugues, parceiras e parceiros de vida assim como pessoas vivendo em comunidade domiciliária.
- Autorizados são o acompanhamento de menores e pessoas necessitadas de apoio
- Autorizados são encontros absolutamente necessários por razões económicas, profissionais e de serviço, assim como por razões relevantes para exames e cuidados.
- A utilização dos transportes públicos de pessoas na proximidade continua permitida.

Penas para o incumprimento da proibição de contacto

- as instituições competentes (Câmara Municipal, Polícia) foram instruídas para fazer cumprir as diretivas consequentemente, onde necessário, por meios coercivos.
- Infrações são multadas com uma multa de pelo menos 200 Euros até 25.000 Euros e sancionadas como delitos com pena de prisão de até cinco anos.

Outras restrições:

Cabeleireiros, manicuras, tatuadores, salões de massagens



Friseure, Nagelstudios, Tätowierer, Massagesalons

- Dienstleistungen, bei denen ein Mindestabstand von 1,5 Metern von Mensch zu Mensch nicht eingehalten werden kann (insbesondere von Friseuren, Nagelstudios, Tätowierern, Massagesalons), sind untersagt.

Handwerk und Dienstleistungsgewerbe

- Handwerker und Dienstleister können ihrer Tätigkeit mit Vorkehrungen zum Schutz vor Infektionen weiterhin nachgehen.
- Augenoptikern, Hörgeräteakustikern, orthopädischen Schuhmachern und anderen Handwerkern ist der Verkauf von nicht mit handwerklichen Leistungen verbundenen Waren untersagt; ausgenommen ist notwendiges Zubehör.

Bau- und Gartenbaumärkte

- Der Betrieb von Bau- und Gartenbaumärkten bleibt zur Versorgung von Gewerbetreibenden und Handwerkern zulässig.
- Anderen Personen darf der Zutritt nur gestattet werden, wenn zum Schutz vor Infektionen geeignete Vorkehrungen getroffen sind (insbesondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Mindestabständen und Schutzvorrichtungen für das Kassenpersonal),
- Unter den o.g. Voraussetzungen dürfen auch Floristen ihren Betrieb fortsetzen.

Arztpraxen

- Arztpraxen und Zahnarztpraxen bleiben geöffnet. Es wird angeraten, alle Untersuchungen, die nicht zeitkritisch sind, zu verschieben.

- Serviços nos quais não pode ser mantida uma distância de 1,5 metros de pessoa a pessoa (em especial cabeleireiros, manicuras, tatuadores, salões de massagens) são proibidos.

Ofícios manuais e prestadores de serviços

- Ofícios manuais e prestadores de serviços podem continuar ativos com medidas de precaução para proteção contra infecções.
- A oculistas, especialistas de aparelhos para ouvir, sapateiros ortopédicos e outros ofícios é proibida a venda de mercadorias, que não tenham a ver com prestações profissionais manuais, à exceção dos acessórios necessários.

Mercados de construção e de jardinagem

- O funcionamento de mercados de construção e de jardinagem mantém-se para abastecimento de ativos nestes ramos e trabalhadores.
- A outras pessoas só é permitido o acesso, quando foram tomadas medidas apropriadas para a proteção contra infecções (em especial medidas que assegurem a manutenção de distância de segurança mínima e medidas de proteção do pessoal das caixas).
- Observando as condições acima referidas, também as floristas podem continuar com a sua atividade.

Consultórios médicos

- Consultórios médicos e dentistas podem ficar abertos. Recomenda-se adiar todas as consultas que não são urgentes.
- Desempenhos terapêuticos profissionais, em especial de



- Therapeutische Berufsausübungen, insbesondere von Physio- und Ergotherapeuten, bleiben gestattet, soweit die medizinische Notwendigkeit der Behandlung durch ärztliches Attest nachgewiesen wird und strenge Schutzmaßnahmen vor Infektionen getroffen werden.

Krankenhäuser und Pflegeheime

- Besuche sind grundsätzlich untersagt, wenn sie nicht der medizinischen oder pflegerischen Versorgung dienen oder aus Rechtsgründen erforderlich sind.
- Ausnahmen: unter strengen Schutzmaßnahmen, wenn es medizinisch oder ethisch-sozial geboten ist (z.B. auf Geburts- und Kinderstationen sowie bei Palliativpatienten),

Gastronomie

- Der Betrieb von Restaurants, Gaststätten, Imbissen, Mensen, Kantinen (außer Betriebskantinen) und anderen gastronomischen Einrichtungen ist untersagt.
- Die Belieferung mit Speisen und Getränken sowie der Außer-Haus-Verkauf ist zulässig, wenn die zum Schutz vor Infektionen erforderlichen Abstände eingehalten werden. Der Verzehr ist in einem Umkreis von 50 Metern um die gastronomische Einrichtung untersagt.
- Nicht öffentlich zugängliche Betriebskantinen dürfen zur Versorgung der Beschäftigten unter strengen Auflagen betrieben werden.

Bibliotheken

- Bibliotheken einschließlich Bibliotheken an Hochschulen haben den Zugang zu ihren Angeboten zu beschränken und nur unter strengen Schutzauflagen zu gestatten.
-

Versammlungen, Gottesdienste, Beerdigungen

fisioterapeutas e de ergoterapeutas continuam autorizados, se a necessidade de tratamento for comprovada por atestado médico e tiverem sido tomadas medidas severas de proteção contra infeções.

Hospitais e lares com cuidados

- Visitas são basicamente proibidas, se não forem necessárias ao tratamento médico ou aos cuidados ou por motivos legais.
- Exceções: tomando medidas de proteção severas, quando tal é recomendado médica- ou ética e socialmente (por exemplo, em estações de maternidades e de crianças, assim como quando há cuidados paliativos a prestar).

Gastronomia

- O funcionamento de restaurantes, estalagens, quiosques, refeitórios, cantinas (à exceção de cantinas de empresas) e outras instituições gastronómicas é interdito.
- O fornecimento de comida e bebidas assim como a venda para fora são permitidos, se foram observadas as distâncias mínimas necessárias à proteção contra infeções. Comer num raio de 50 metros à volta da instituição gastronómica é proibido.
- Cantinas de empresa sem acesso público podem abastecer empregados quando tomadas medidas de proteção severas.

Bibliotecas

- Bibliotecas inclusive bibliotecas do ensino superior deve limitar o acesso às suas ofertas e só permitir o acesso tendo sido tomadas medidas de proteção severas.

Ajuntamentos, missas, funerais

- Eventos e ajuntamentos são proibidos.



- Veranstaltungen und Versammlungen sind untersagt.
- ausgenommen sind Veranstaltungen, die der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung oder der Daseinsfür- und -vorsorge (insbesondere Blutspendetermine) dienen.
- Versammlungen auch zur Religionsausübung, also Gottesdienste, unterbleiben.
- Beerdigungen sind im engsten Familienkreis und unter strengen Auflagen gestattet.

Bleiben Sie Zuhause. Beachten Sie Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Vermeiden Sie unnötige Sozialkontakte.

- Excetuam-se eventos, que sirvam à manutenção da segurança e da ordem públicas ou à prestação de cuidados (em especial marcações para dar sangue).
- Não participar em ajuntamentos para prática de religião, não ir por isso à missa.
- Funerais só são autorizados em círculo familiar o mais restrito e tomando medidas de proteção severas.

Fique em casa. Observe as medidas de higiene e proteção. Evite contactos sociais desnecessários.